

« zurück blättern vor »

**BUKSZTEL** subst. m. (f.), ab 1417; auch *bagsztele*, *buchsztele*, *bugsztel*, *bugsztele*, *buksztela*, *buksztele*. **1** ‘ein bogenförmiges Holzgerüst zum Mauern eines Gewölbes’ – ‘drewniane rusztowanie w kształcie łuku wykorzystywane przy murowaniu sklepienia’: 1417 MMAe XVI nr 74, STP *Carpentarius... in capella debet facere sustentacula pro testitudinibus vlg. dicta bagstelle et... talamos, super quibus predicta sustentacula debent stare*. ◦ (1500) 1917 CracArt nr 1372, STP *Ipse Mathias debet sibi dare ad hoc cementum, arenam, lapides et lateres et Albertus debet dare ligna, bugztele et cordas*. ◦ (1725) 1964 Sieniawska *Cieśle [...] w pałacu robią buksztele do sufitu na pokoje*. ◦ 1747 Tr s.v. Cerche: *Cerche, [...] bey den Maurern ein Gerüste darüber man ein Gewolbe mauret; ein Schwiwbogen-Gerüst*. – *Bukfztele mularskie do rosztowania fklepowego*. ◦ 1781–1783 Jak.Art. 3 287, L *Są to niby półkregi zbite z pewney liczby tarcic, na którym muruje się sklepienie*. ◦ 1963 SŁRZEM *buksztela [jest to] sklepienie z desek, na którym muruje się łuki budowy (np. mostu)*. – STP, CN, TR (Archit.), L, SWIL (ar.), Sw (bud.), DOR (bud.) sowie SŁRZEM. **2** ‘ein Turm auf Rädern, der zum Durchbruch einer Mauer an diese herangeschoben wird’ – ‘ruchoma wieża na walcach lub kołach podsuwana pod mury w celu zrobienia w nich wyłomu’: [hapax] (1780) 1859–1860 Narusz.Hist.II 131, DOR *Kazał zbudować cztery buksztele do łamania murów, wysokością swoją miejskie gmachy przewyższające*. – L, SWIL (art.), Sw (stp. woj.), DOR (daw.). ◦ **Var:** *bagsztele* subst. pl., [hapax] 1417 MMAe XVI nr 74, STP – nur STP; *buchsztele* subst. pl., [hapax] (1725) 1964 Sieniawska; *bugsztel* subst. m. – Sw; *bugsztele* subst. pl., [hapax] (1500) 1917 CracArt nr 1372, STP – nur STP; *buksztel* subst. m. – Sw, DOR; *buksztela* subst. f., 1963 !SŁRzem (cies.) – nur !SŁRzem (cies.); *buksztele* subst. pl., [hapax] (1780) 1859–1860 Narusz.Hist.II 131, DOR – CN, TR, L, SWIL. ◦ **Etym:** nhd. *Boggestell* subst. n., ‘ein Gerüst’, GRI. ◦ **Konk:** *krążyyny* subst. pl., bel. seit 1861, zuerst geb. SWIL, nur für Inh. 1; *sklepienie* subst. m., zuerst geb. SŁRZEM 1963, nur für Inh. 1. ◦ **Der:** *buksztelowy* adj., zuerst geb. Sw. ❖ Da die Bedeutung seit dem Erstbeleg die gleiche bleibt, kann trotz der Beleglücke im 16. Jh. (die sich durch den technischen Charakter des Maurerwortes erklärt) eine einzige Entlehnung schon im 14. Jh. angenommen werden. Dabei ist *buksztel* nom. sg. eine reine Wörterbuchform, alle Belege haben nur den Plural. Inhalt 2 ist, falls nicht rein kontextuell (Einzigbeleg!), eine polnische Weiterentwicklung. Die Schreibungen mit “g” können hyperkorrekt oder eine Erinnerung an die deutsche Aussprache sein; Schreibungen mit “a” sind wohl hyperkorrekt; das merkwürdige *buchsztele* zeugt eventuell von gewissen Deutschkenntnissen des Schreibers (eine mechanische Anlehnung an dt. *Buch?*). Vgl. ↑*buksztelunek*.

« zurück blättern vor »